

9000/3 Art. 1436

<b>D Betriebsanleitung</b> Benzinmotorpumpe	<b>CZ Návod k obsluze</b> Benzínové motorové čerpadlo
<b>GB Operating Instructions</b> Petrol-driven Motor Pump	<b>SK Návod na obsluhu</b> Čerpadlo s benzínovým motorom
<b>F Mode d'emploi</b> Pompe thermique pour arrosage	<b>GR Οδηγίες χρήσης</b> Αντλία βενζινοκίνητη
<b>NL Gebruiksaanwijzing</b> Benzinemotorpomp	<b>RUS Инструкция по эксплуатации</b> Бензомоторный насос
<b>S Bruksanvisning</b> Pump med bensinmotor	<b>SLO Navodilo za uporabo</b> Bencinska vodna črpalka
<b>DK Brugsanvisning</b> Benzindreven pumpe	<b>UA Інструкція з експлуатації</b> Бензинова мотопомпа
<b>FI Käyttöohje</b> Bensiinimootorikäyttöinen pumppu	<b>HR Uputa za upotrebu</b> Motorna benzinska pumpa
<b>N Bruksanvisning</b> Pumpe med bensinmotor	<b>TR Kullanma Kılavuzu</b> Benzin motorlu pompa
<b>I Istruzioni per l'uso</b> Motopompa	<b>RO Instrucțiuni de utilizare</b> Pompă cu motor pe benzină
<b>E Instrucciones de empleo</b> Bomba con motor de gasolina	<b>BG Инструкция за експлоатация</b> Бензинова моторна помпа
<b>P Manual de instruções</b> Bomba com motor a gasolina	<b>EST Kasutusjuhend</b> Bensiinimootoriga pump
<b>PL Instrukcja obsługi</b> Pompa z silnikiem benzynowym	<b>LT Naudojimosi instrukcija</b> Siurblys su benzininiu varikliu
<b>H Használati utasítás</b> Benzinmotoros szivattyú	<b>LV Lietošanas instrukcija</b> Benzīna motora sūkņis

# GARDENA benzinemotorpomp 9000/3

Welkom in de tuin met GARDENA ...



**Dit is de vertaling van de originele Duitse gebruiksaanwijzing.** Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met de benzinemotorpomp, het juiste gebruik en de veiligheidsaanwijzingen.



Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen onder de 16 jaar en personen die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn deze benzinemotorpomp niet gebruiken. Personen met een lichamelijke of geestelijke beperking mogen dit product alleen gebruiken als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn door een bevoegd persoon.

→ Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

## Inhoudsopgave:

1. Inzetgebied van uw GARDENA benzinemotorpomp	32
2. Veiligheidsaanwijzingen	33
3. Ingebruikname	33
4. Bediening	34
5. Buitengebruikstelling	36
6. Onderhoud	36
7. Opheffen van storingen	38
8. Leverbare accessoires	40
9. Technische gegevens	40
10. Service / Garantie	41

## 1. Inzetgebied van uw GARDENA benzinemotorpomp

### Bestemming:

De GARDENA benzinemotorpomp is voor het particuliere gebruik in huis- en hobbytuin bedoeld en niet bedoeld voor gebruik in besproeiingsapparaten en -systemen in openbare plantsoenen.

De GARDENA benzinemotorpomp is bestemd voor het pompen van zoet water, regenwater en chloorhoudend zwembadwater.

### Let op:



**De GARDENA benzinemotorpomp is niet voor permanent gebruik geschikt (bijv. in industrie, permanent doorpompegebruik).**

**Er mogen geen etsende, licht brandbare, agressieve of explosieve stoffen zoals benzine, petroleum of nitroverdunder alsmede levensmiddelen mee verpompt worden.**

**De temperatuur van de doorgepompte vloeistof mag niet meer bedragen dan 35 °C.**

## 2. Veiligheidsaanwijzingen

→ Lees de veiligheidsinstructies op de benzinemotorpomp.



### VERBRANDINGSGEVAAR!

De motor en de uitlaat worden tijdens bedrijf zeer heet en blijven ook na het uitschakelen van de motor nog enige tijd heet.

→ Verhitte motor en uitlaat niet aanraken.



### BRAND- EN EXPLOSIEGEVAAR!

Benzine is brandgevaarlijk ev. onder bepaalde omstandigheden explosief.

→ Bij het tanken of op plaatsen waar benzine is opgeslagen niet roken of met open vuur of vonken werken.

→ Tijdens het bedrijf en totdat de motor volledig is afgekoeld geen brandbare stoffen (b.v. benzine) en voorwerpen in de directe omgeving van de pomp brengen.

→ Bij het tanken de tank niet te vol maken.

→ Na het tanken de tankdeksel goed dichtmaken.

→ Gemorste benzine helemaal wegvegen voordat de motor gestart wordt.

→ Geen voorwerpen op de motor zetten. Hierdoor kan brand ontstaan.



### VERSTIKKINGSGEVAAR!

Uitlaatgassen bevatten giftig koolmonoxide.

→ Uitlaatgassen niet inademen.

→ Pomp nooit in een gesloten ruimte gebruiken.



### VERWONDINGGEVAAR door heet water!

Bij langer bedrijf (> 5 min) tegen de gesloten perszijde (b. v. gesloten ventiel, gesloten aanzuigsysteem enz.) kan het water in de pomp verhit raken, zodat letsel door heet water mogelijk is.

→ Pomp max. 5 minuten tegen gesloten perszijde laten lopen.

→ Als er geen doorpompvloeistof meer komt moet de pomp direct uitgezet worden.

### Aanwijzingen bij het gebruik:

Droogloop leidt tot verhoogde slijtage en moet voorkomen worden.

→ Als er geen doorpompvloeistof meer komt moet de pomp direct uitgezet worden.

Zand en andere schurende stoffen in de doorpompvloeistof leiden tot snellere slijtage en een verminderde capaciteit.

→ Bij zandhoudend water een voorfilter op de pomp zetten.

→ Pomp nooit zonder luchtfilter gebruiken. (Dit kan tot snellere slijtage van de motor leiden.)

De minimale doorstroomhoeveelheid bedraagt 90 l/u (= 1,5 l/min).

Aansluitapparatuur met een lagere doorzet mag niet gebruikt worden.

Bij gebruik van de pomp voor drukversterking mag de max. toegestane binnendruk van 6 bar (aan drukzijde) niet overschreden worden.

Hiervoor uitgangsdruk en pompdruk optellen.

Voorbeeld:

Druk op de waterkraan 2 bar.

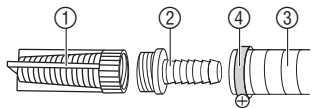
Druk op de pomp 2,5 bar.

Totale inwendige druk 4,5 bar.

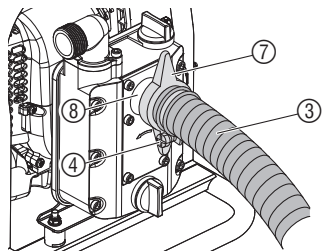
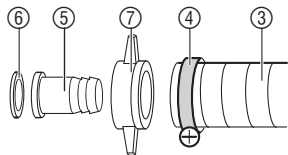
## 3. Ingebruikname

### Zuigslang aansluiten:

De zuigslang moet een 3,3 mm (G1)-schroefdraad hebben. Aan de zuigzijde moet een vacuümvaste zuigslang met de pompluchtdicht vastgeschroefd zijn en er mogen geen waterslangsteeksystemen gebruikt worden. Om een verstopping of een beschadiging van de turbine te vermijden, moet de aanzuigfilter ① aangesloten worden. Bij zandhoudend water een voorfilter op de pomp zetten.



1. Aanzuigfilter ① op de filteraansluiting ② schroeven.
2. Meegeleverde aanzuigslang ③ op de filteraansluiting ② schuiven en met de slangklem ④ luchtdicht vastschroeven.
3. Aansluitstuk ⑤ met rubber ring ⑥ door de schroefmoer ⑦ schuiven aan aan de aanzuigzijde van de aansluiting ⑧ vastschroeven.
4. Slangklem ④ op de aanzuigslang ③ schuiven, aanzuigslang ③ op het aansluitstuk ⑤ schuiven en met de slangklem ④ luchtdicht vastschroeven.



#### Drukslang aansluiten:

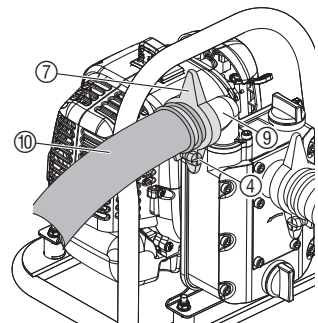
De drukaansluiting heeft een 33,3 mm (G1)-schroefdraad waaraan via het GARDENA-waterslangsteekstelsel zowel 13 mm (1/2"-), 16 mm (5/8"-) of 19 mm (3/4"-)slangen aangesloten kunnen worden.

1. Aansluitstuk ⑤ met rubber ring ⑥ door de schroefmoer ⑦ schuiven aan de de perszijde van de aansluiting ⑨ vastschroeven.
2. Slangklem ④ op de drukslang ⑩ schuiven, drukslang ⑩ op het aansluitstuk ⑤ schuiven en met de slangklem ④ luchtdicht vastschroeven.

Een geoptimaliseerd gebruik van de doorstroomcapaciteit van de pomp wordt door aansluiting van 19 mm (3/4"-)slangen samen met GARDENA Profi-System-armaturen (bijv. art. nr. 1752) of van 25 mm (1")slangen met GARDENA messing aansluitarmaturen (bijv. art. nr. 7142) bereikt.

Bij parallelle aansluiting van meerdere drukslangen of aansluitapparaten kan de GARDENA 2- of 4-wegverdeler art. nr. 8193 / 8194 / 940 gebruikt worden.

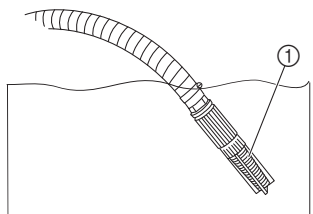
→ 2- of 4-wegverdeler direct op de schroefdraad van de aansluiting aan de drukzijde ⑨ schroeven.



#### Drukslangen parallel aansluiten:

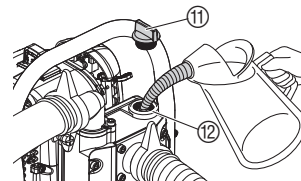
## 4. Bediening

#### Pomp voorbereiden:

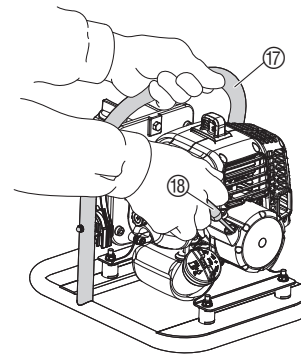
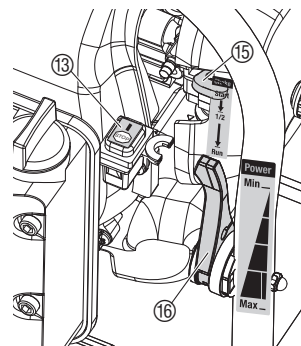
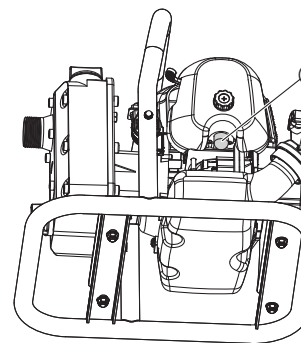


1. Pomp op veilige afstand tot het doorvoermedium opstellen. Pomp bij uitgeschakelde motor gelijkvloers opstellen.
2. Benzinepeil (2-taktmengsel 40 : 1) controleren (zie 6. Onderhoud).
3. Luchtfilter controleren (zie 6. Onderhoud).
4. Aanzuigfilter ① in het doorvoermedium dompelen.

#### Pomp met doorpompvloestof vullen:



#### Motor starten:



De pomp moet voor elke ingebruikneming met ca 1,5 l doorpompvloestof gevuld worden.

1. Deksel ⑪ voor het doorpompvloestof op het vulpunt ⑫ los-schroeven.
2. Pompcilinder via de vulopening ⑫ geheel met persvloestof vullen (ca. 1,5 l).
3. De deksel ⑪ weer met de hand in het vulpunt ⑫ vast schroeven.

→ Voor het starten de pomp altijd voorbereiden en de pomp met persvloestof vullen (zie boven).

#### Koude motor starten:

1. Contactschakelaar ⑬ op "I" (ingeschakeld) zetten.
2. Start-balpomp ⑭ 10 x indrukken.
3. Chokehendel ⑮ op **Start** zetten.
4. Gashendel ⑯ op **Min** zetten.
5. Voor optimale aanzuigkracht drukslang bij het starten 1 – 2 m hoog vastzetten.
6. Pomp krachtig aan de beugel ⑰ naar beneden drukken de startgreep ⑱ tot lichte weerstand uittrekken. Dan de startgreep ⑱ flink aantrekken.
7. Startgreep ⑱ weer langzaam met de hand in de beginstand terugzetten, om de starter niet te beschadigen (niet laten terugschieten).
8. Punt 6 en 7 zo vaak herhalen, totdat de motor kort aangesprongen is.
9. Chokehendel ⑮ op 1/2 zetten.
10. Punt 6 en 7 zo vaak herhalen, totdat de motor aangesprongen is.
11. Na 5 minuten de chokehendel ⑮ op **Run** zetten.
12. Gashendel ⑯ op gewenste doorvoercapaciteit tussen **Min** en **Max** afstellen.

#### Warme motor starten:

1. Contactschakelaar ⑬ op "I" (ingeschakeld) zetten.
2. Chokehendel ⑮ op **Run** zetten.
3. Gashendel ⑯ op **Min** zetten.
4. Voor optimale aanzuigkracht drukslang bij het starten 1 – 2 m hoog vastzetten.
5. Pomp krachtig aan de beugel ⑰ naar beneden drukken de startgreep ⑱ tot lichte weerstand uittrekken. Dan de startgreep ⑱ flink aantrekken.
6. Startgreep ⑱ weer langzaam met de hand in de beginstand terugzetten, om de starter niet te beschadigen (niet laten terugschieten).
7. Punt 5 en 6 zo vaak herhalen, totdat de motor aangesprongen is.
8. Gashendel ⑯ op gewenste doorvoercapaciteit tussen **Min** en **Max** afstellen.

→ Wanneer de motor niet start zie 7. Opheffen van storingen.

#### Inlopen van de motor:

De motor bereikt zijn maximale vermogen pas 5 – 8 uur na de eerste inbedrijfstelling. In deze eerste uren de motor niet met vol gas laten draaien. Dit kan de motor namelijk beschadigen.

## Motor uitschakelen:

1. Gashendel ⑯ op **Min** zetten.
2. Contactschakelaar ⑬ op “**stop**” (uitschakeld) zetten.

→ In geval van nood motor uitschakelen door de contactschakelaar op “**stop**” te zetten.

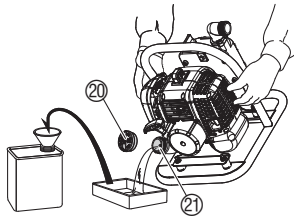
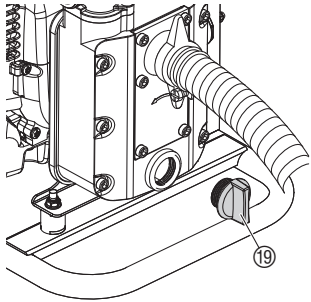
## 5. Buitengebruikstelling



→ Voor de buitenbedrijfstelling de motor uitschakelen en laten afkoelen. Vervolgens de bougiestekker lostrekken.

### Opslag / Transport:

Bij langere buitenbedrijfstelling (b. v. winter) moet de benzine afgevoerd worden en de pomp op een vorstvrije, droge en tegen kinderen beschermde plek worden opgeslagen.



1. Pomp volgens het onderhoudsschema onderhouden (zie 6. Onderhoud).
2. Aftapschroef ⑱ er uitdraaien en het water laten wegstromen.
3. Als het water er helemaal is uitgestroomd de aftapschroef ⑱ er weer indraaien.
4. Benzinedeksel ⑳ er afschroeven.
5. Pomp in de richting van het benzine vulpunt ㉑ kiepen en de benzine in een geschikte bak laten lopen (en bijv. in een jerrycan gieten).
6. Start-balpomp ⑭ (zie 4. Bediening “Motor starten”) meermaals indrukken, totdat u in de doorzichtige benzineslang geen benzine meer ziet.
7. Pomp nog een keer in de richting van het benzine vulpunt ㉑ omkiepen tot er geen benzine meer in de tank zit.
8. Benzinedeksel ⑳ er weer opschroeven.

## 6. Onderhoud



→ Voor het onderhoud de motor uitschakelen en laten afkoelen. Vervolgens de bougiestekker lostrekken (zie “Bougie reinigen”).

### Onderhoudsschema:

Regelmatig onderhoud en instelling zijn belangrijk om de motor in optimale bedrijfstoestand te houden.

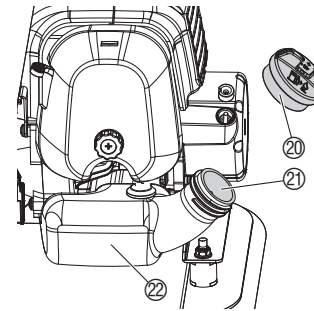
→ Pomp en motor volgens onderhoudsschema onderhouden.

	Na elk gebruik	Om de 3 maanden of 50 uur	Om de 6 maanden of 100 uur	Elk jaar of om de 300 uur
LuchtfILTER	- controleren	X		
	- reinigen		X <sup>1)</sup>	
Bougie reinigen / instellen			X	
Benzinefilter vervangen				X
Verbrandingskamer en brandstoftank reinigen				X <sup>2)</sup>
Brandstofslang, turbine, huisdeksel en terugstroomstop controleren (eventueel vernieuwen)				X <sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> In stoffige omgeving vaker in onderhoud nemen.

<sup>2)</sup> Deze werkzaamheden mogen alleen door de GARDENA-service uitgevoerd worden.

### Benzinestand controleren / Benzine bijvullen:



De motor is geconstrueerd voor de verbranding van een 2-taktmengsel 40 : 1 van loodvrije normale benzine/super en 2-takt mengolie SAE 10W-31. De benzinetank heeft een inhoud van 0,55 l. Nooit alleen normale benzine/super of een mengsel van 100 : 1 gebruiken, omdat dit de motor permanent kan beschadigen. Geen 2-taktmengsel gebruiken, dat ouder dan 90 dagen is.

**Benzine en olie (SAE 10W-31) moeten 40 : 1 worden gemengd.**

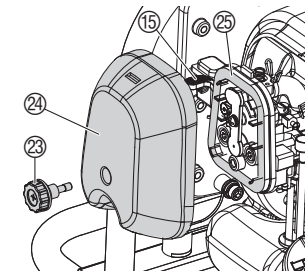
1. Bzinestand in de doorzichtige benzinetank ㉒ controleren.
2. Wanneer geen of weinig benzine in de tank is, benzine-olie-mengsel (40 : 1) bijvullen.
3. Benzinedeksel ㉒ afschroeven en het benzine-olie-mengsel (40 : 1) tot aan de onderkant van de vulopening ㉑ opvullen.
4. Benzinedeksel ㉒ met de hand weer vast dichtschroeven.

### LuchtfILTER controleren / reinigen:



**BRAND- EN EXPLOSIEGEVAAR!**

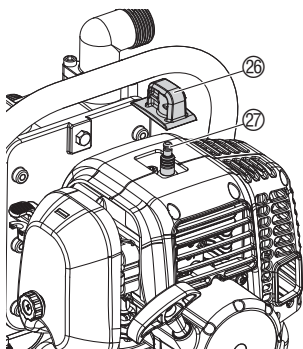
→ Het luchtfILTER nooit met benzine of oplosmiddel met een laag vlampunt reinigen.



1. Chokehendel ⑮ op **Start** zetten.
2. Sluitschroef ㉓ losschroeven en de luchtfILTERdeksel ㉔ verwijderen.
3. LuchtfILTER ㉕ verwijderen, met schoon water reinigen en laten drogen.
4. LuchtfILTER ㉕ in schone motorolie dompelen en de overtollige olie uitdrukken.
5. LuchtfILTER ㉕ weer terugplaatsen, met de luchtfILTERdeksel ㉔ afdekken en met de sluitschroef ㉓ weer vastzetten.

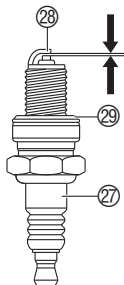
Wanneer de luchtfILTER ㉕ niet meer kan worden gereinigd, moet deze worden vervangen.

## Bougie reinigen / instellen:

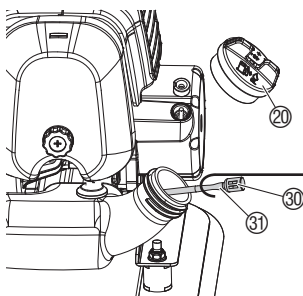


Om te zorgen dat de motor soepel blijft lopen moet de bougie vrij van verbrandingsresten zijn. Uitsluitend bougies met de aanduiding Champion RZ7C of een vergelijkbaar model gebruiken.

1. Bougiestekker 26 er afhalen.
2. Bougie 27 met meegeleverde bougiesleutel er uitschroeven.
3. Bougie 27 reinigen en indien nodig door de elektrode 28 te buigen de elektrodenafstand op 0,6 - 0,7 mm instellen.
4. Afdichtingschijf 29 op de bougie 27 controleren.
5. Bougie 27 met de hand draaien tot hij niet verder kan.
6. Bougie 27 met de bougiesleutel vast aantrekken:
  - 1/2 omdraaiing bij nieuwe bougie
  - 1/4 tot 1/8 omdraaiing bij oude bougie.
7. Bougiestekker 26 aansluiten.



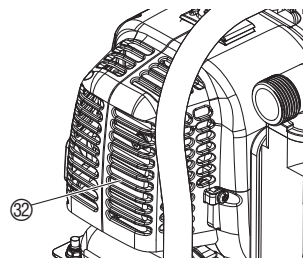
## Benzinefilter vervangen:



Een keer per jaar of om de 300 bedrijfsuren de benzinefilter vervangen.

1. Benzinedeksel 20 losschroeven.
2. Benzinefilter 30 (b.v. met de haak van een draad) uit de benzinetank trekken.
3. Benzinefilter 30 van de benzineslang 31 aftrekken.
4. Nieuwe benzinefilter 30 op de benzineslang 31 schuiven.
5. Benzinedeksel 20 weer dichtschroeven

## Pomp doorspoelen / reinigen:



Voor het doorspoelen schoon water gebruiken.

1. Na het pompen van chloorhoudend zwembadwater de pomp met warm water (max. 35 °C) doorspoelen.
2. Bezinksel en vreemde deeltjes in de koelribben 32 met een zachte borstel verwijderen.

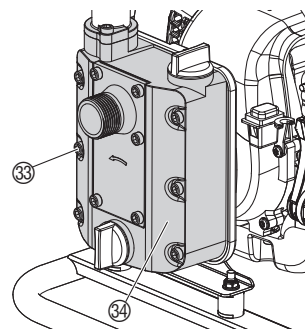
**Onderhoudswerkzaamheden vallen niet onder de garantie en worden indien nodig door GARDENA tegen betaling uitgevoerd.**

## 7. Opheffen van storingen



→ Voor het verhelpen van storingen de motor uitschakelen en laten afkoelen. Vervolgens de bougiestekker lostrekken (zie "Bougie reinigen").

## Turbine losmaken en reinigen:



Als de turbine vastzit moet deze losgemaakt en gereinigd worden.

1. De 6 inbusbouten 33 van de behuizingsdeksel 34 met een inbusleutel (maat 10) losschroeven.
2. Behuizingsdeksel 34 verwijderen.
3. Turbine losmaken en reinigen.
4. Behuizingsdeksel 34 in omgekeerde volgorde weer monteren.

**Demontage van het hydraulische gedeelte - meer dan alleen de behuizingsdeksel - mag alleen door de GARDENA-service uitgevoerd worden.**

## Storing

### De motor start niet.

### Mogelijke oorzaak

### Oplossing

Bougie 13 staat niet op "I".	→ Bougie op "I" zetten.
Benzinetank is leeg.	→ Benzine bijvullen (zie 6. Onderhoud).
Bougie defect.	→ Bougie controleren en eventueel vervangen (zie 6. Onderhoud).
Motor koud en chokehendel niet in startpositie (Start).	→ Chokehendel in startpositie (Start) schakelen.
Motor warm en chokehendel niet in Run-positie.	→ Chokehendel op Run zetten.

### De pomp pompt niet.

Pomp bij het uitzuigen zonder doorpompvloeistof.	→ Pomp vullen (zie 4 Bediening).
Drukslang niet 1 - 2 m hoog vastgezet.	→ Drukslang 1 - 2 m hoog vastzetten.
Zuigslang defect c.q. lekt.	→ Zuigslang vervangen.
Behuizingsdeksel 34 verontreinigd c. q. turbine verstopt.	→ Turbine losmaken en reinigen.

### Pompmotor loopt maar doorgepompte hoeveelheid of druk lopen plotseling terug

Aanzuigfilter aan de aanzuigslang wordt vrijgezogen.	→ Pomp met reguleerventiel, bijv. GARDENA reguleerventiel art. (2)977, aan de drukzijde smoren.
Aanzuigfilter van de aanzuigslang is verstopt.	→ Aanzuigfilter reinigen.
Lucht kan bij het aanzuigen niet ontwijken omdat drukzijde gesloten c.q. restwater in de drukslang.	→ Voorhanden afsluitinrichtingen (bijv. waterstop) in de drukleiding openen c. q. drukslang leegmaken.
Aanzuighoogte te hoog.	→ Aanzuighoogte verlagen (zie 9. Technische gegevens).



Bij overige storingen verzoeken wij u contact op te nemen met de GARDENA servicedienst. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de GARDENA servicedienst of door vakhandelaren die door GARDENA zijn geautoriseerd.

## 8. Leverbare accessoires

<b>GARDENA pompvoorfilter</b>	Aanbevolen bij het doorpompen van zandhoudende doorpompmedia.	<b>art. 1730 / 1731</b>
<b>GARDENA 2-weg ventiel</b>	Om meerdere apparaten parallel aan te sluiten.	<b>art. 940</b>
<b>GARDENA 2-weg waterverdeler</b>	Om meerdere apparaten parallel aan te sluiten.	<b>art. 8193</b>
<b>GARDENA 4-weg waterverdeler</b>	Om meerdere apparaten parallel aan te sluiten.	<b>art. 8194</b>
<b>GARDENA slangkoppeling 2-delig</b>	Om aan een G 1 schroefdraad aan te sluiten.	<b>art. 7142</b>

## 9. Technische gegevens

<b>Benzinemotorpomp</b>	<b>9000/3</b>
<b>Motor</b>	2-takt / 0,9 kW (1,2 PK)
<b>Bougie</b>	Champion RZ7C (of vergelijkbaar model)
<b>Inhoud benzinetank</b>	0,55 l (2-taktmengsel 40 : 1)
<b>2-taktmengsel (40 : 1)</b>	Loodvrije normale benzine/super: 2-takt-mengolie
<b>Max. doorpomphoeveelheid</b>	9.000 l/u
<b>Max. druk / drukhoogte</b>	2,5 bar / 25 m
<b>Max. zelfaanzuighoogte</b>	5,0 m
<b>Gewicht</b>	6,4 kg
<b>Emissiewaarde <math>L_{pA}^{1)}</math></b>	90 dB (A)
<b>Geluidsniveau <math>L_{WA}^{2)}</math></b>	gemeten 102 dB (A) / gegarandeerd 105 dB (A)

Meetmethode volgens: <sup>1)</sup> DIN 45635-1 <sup>2)</sup> richtlijn 2000 /14/EG

## 10. Service / Garantie

### Garantie:

Bij garantie is de service gratis.

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

De slijtdelen luchtfilter, bougie, benzinefilter en turbine vallen niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar / verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Alvorens te verzenden benzine en water afvoeren (zie 5. Buitenbedrijfstelling). Stuur in geval van storing het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres.

**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafieken**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Kapasiteetikäyrä**  
**Kapacitetskurve**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**

**Charakterystyka pompy**

**Szivattyú-jelleggörbe**

**Charakteristika čerpadla**

**Charakteristiky čerpadla**

**Χαρακτηριστικό διάγραμμα**

**Характеристика насоса**

**Smernice**

**Крива характеристики насоса**

**Obilježja pumpe**

**Помпа карактер еґриси**

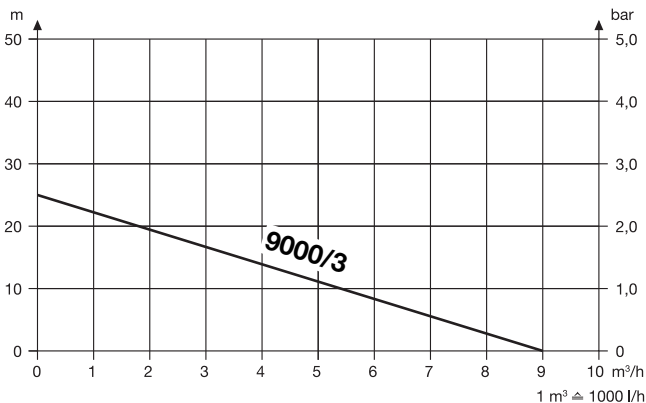
**Caracteristică pompă**

**Помпена характеристика**

**Pumba karakteristik**

**Siurblio charakteristinė kreivė**

**Raksturliķne**



Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.

The performance data of the pump characteristics are measured with a suction height of 0.5 m and using a 25 mm (1") suction hose.

Les performances de la pompe sont mesurées à une hauteur d'aspiration de 0,5 m avec un tuyau d'aspiration de 25 mm (1").

De gegevens van de pompenlijn zijn gemeten bij een zuighoogte van 0,5 m en met gebruik van een 25 mm (1")-zuigslang.

Pumpens tekniska data har uppmätts med en sughöjd på 0,5 m och med en 25 mm (1")-sugslang.

Pumpegrafens ydelsesdata er målt ved en sugehøjde på 0,5 m under anvendelse af en 25 mm (1")-sugeslange.

Pumpun ominaiskäyrän tehoarvot on mitattu imukorkeuden ollessa 0,5 m ja käytettäessä 25 mm (1")-imuletkua.

Effektdataene i pumpekarakteristikken er målt ved en sugehøyde på 0,5 m og ved å bruke en 25 mm (1")-sugeslange.

Le prestazioni indicate dalla curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").

Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido para una altura de aspiración de 0,5 m mediante un tubo de aspiración de 25 mm (1").

As características da bomba foram medidas a uma altura de sucção de 0,5 m e utilizando uma mangueira de aspiração de 25 mm (1").

Dane w zakresie wydajności w charakterystyce pompy mierzone są przy wysokości zasysania 0,5 m i zastosowaniu przewodu ssącego 25 mm (1").

A szivattyú jelleggörbe teljesítményadatait 0,5 m szívómagasságnál és 25 mm-es (1")-szívótömlő használatánál mérték.

Výkonová data charakteristiky čerpadla jsou naměřena při sací výšce 0,5 m a při použití sací hadice o světlosti 25 mm (1").

Výkonové údaje charakteristiky čerpadla sú merané pri sacej výške 0,5 m, pri použití sacej hadice 25 mm (1").

Τα χαρακτηριστικά απόδοσης του χαρακτηριστικού διαγράμματος της αντλίας μετριοίονται σε ύψος άντλησης 0,5 m με χρήση σωλήνα αναρρόφησης 25 mm (1").

Рабочая характеристика насоса построена на основании измерений при высоте отсоса 0,5 м с использованием шланга откачки 25 мм (1").

Podatki o moči za karakteristiko črpalke so izmerjeni pri višini sesanja 0,5 m in z uporabo sesalne cevi 25 mm (1").

Дані кривої характеристик продуктивності мотопомпи передбачені для висоти всмоктування 0,5 м та за умови застосування всмоктувального шлангу (1") 25 мм.

Podaci o učinku na karakterističnoj krivulji pumpe izmjereni su na visini usisa od 0,5 m uz uporabu usisnog crijeva od 25 mm (1").

Pompa referans egrisine ait güç verileri, 0,5 m'lik bir emme seviye-sinde ve 25 mm (1")'lik bir emme hortumu kullanılarak ölçülmüştür.

Caracteristicile de funcționare ale liniei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirare de 0,5 m și cu utilizarea unui furtun de aspirație de 25 mm (1").

Работните данни на помпената характеристика са измерени при дълбочина на засмукване от 0,5 м. и при използването на 25 мм. (1")-засмукващ маркуч.

Pumba karakteristikud on mõdetud 0,5 m imemiskõrgusel 25 mm (1") imivoolikuga.

Siurblio charakteristikos galios duomenys yra išmatuoti esant 0,5 m siurbimo aukščiui ir naudojant 25 mm (1") skersmens siurbimo žarną.

Sūkņa raksturliķnes jaudas dati ir mērti, sūkšanas augstumam esot 0,5 m un izmantojot 25 mm (1") sūkšanas šļūteni.

**D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungs- und Zubehör.

**GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

**F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

**NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

**S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

**DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkelig opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

**FI Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-vaaraisia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

**N Produktansvar**

Vi gjør uttrykkelig oppmerksom på at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaket av redskapet vårt hvis dette skyldes usakkyndige reparasjoner eller hvis deler er skiftet ut og det ikke ble benyttet våre originale GARDENA deler eller deler som er godkjent av oss og reparasjonen ikke er utført av GARDENA service eller den autoriserte fagmannen. Det samme gjelder for supplerende deler og tilbehør.

**I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

**E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

**P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipa-mento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełniających i akcesoriów.

**H Természavatosság**

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a természavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyekket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használták fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.





**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414A00) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 18,  
Gosford NSW 2250  
or: 69 Chivers Rd  
Somersby NSW 2250  
Phone: + 61 (0) 2 4372 1500  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) (0) 7327/77 01-90  
consumer.service@husqvarna.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Leuvensesteenweg 555 b10  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**

Palash Importação  
e Comércio Ltda  
Rua São João do Araguaia, 338  
Barueri – SP – CEP: 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Husqvarna Bulgaria Eood  
72 Andrey Ljapchev Blvd.  
1799 Sofia  
Phone: 02/9 75 30 76

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Garden Chile S.A.  
San Sebastián 2839  
Ofic. 701 A  
Las Condes - Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_ci@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberioamericana S.A.  
Apto Postal 1260  
San José  
Phone: (+506) 223 20 75  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P. O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Tuřanka 115  
62700 Brno  
Phone: (+420) 548 217 777  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald, Harju maakond 75305  
kontakt.et@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France S.A.S.  
9 – 11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers  
B.P. 99  
92232 Gennevilliers cedex  
Phone: (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
Co Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υψηλ. Ηρόδοτου 33Α  
Β. Π. Κορωπίου  
19 400 Κορωπί Αττικής  
Phone: (+30) 210 6620225 – 6  
service@agrokop.gr

**Hungary**

Husqvarna  
Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 – 3  
1044 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena.gardena.hu

**Iceland**

Ö. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

McLoughlins RS  
Unit 5  
Norther Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI co., Ltd.  
Sumitomo Realty & Development  
Kojimachi  
BLDG. 8F  
5 – 1 Nibanayacu, chiyoda-ku,  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) - (0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

SIA „Husqvarna Latvija“  
Consumer Outdoor Products  
Bākūzu iela 6, Rīga, LV-1024  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) - 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Tuincentrum  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
51 Aintree Avenue  
Mangere, Manukau 2022  
or: PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: (09)9202410

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Klevenveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysociego 15 b  
03-371 Warszawa  
Oddział w Szymanowie  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha

**Portugal**

Husqvarna Portugal SA  
Sintra Business Park  
Edifício 1 - Fração 0 G  
Abrunheira  
2710-089 Sintra  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odăii 117 – 123  
Sector 1, București,  
RO 013603  
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6  
madex@gardena.ro

**Russia / Россия**

OOO «Husqvarna»  
Leningradskaya street, vladenie 39  
Khimki Business Park  
Building 2, 4th floor  
141400 Moscow Region, Khimki  
Phone: +7 (495) 797 26 70

**Singapore**

HY-RAY PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Serbia**

DOMEL d.o.o.  
Savski Nasip 7  
11070 Novi Beograd  
Serbia  
Phone: (+381) 11 2772 204  
miroslav.jejina@domel.co.yu

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna Espana S.A.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: +41 (0) 62 887 37 00  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümeslikli A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1  
34873 Kartal – Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»  
Васильківська, 34, 204-Г  
03022, Київ  
Тел.: (+38 044) 498 39 02  
info@gardena.ua

**USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

1436-20.960.02/0709  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com